

# 天主教 San Pablo 華人團體



Mary's House of Mercy

1850 Church Lane, San Pablo, CA 94806

[www.cccsjb.org](http://www.cccsjb.org)



2019 年 08 月份堂區通訊

第 133 期

❖ 神長：陳 峰 神父

❖ 中文彌撒：

每月第二、第四主日上午 10:00 a.m.  
舉行。（彌撒後安排有團體聚餐活動）

❖ 登記祈禱意向、安排為病患教友送聖體，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 和好聖事：

每月第二、四主日上午 12:00 p.m.。

❖ 聖經研習：

每月第二週六下午  
4:00 p.m.，於 Berkeley Holy Spirit  
Parish-Newman Hall (2700 Dwight  
Way, Berkeley, CA 94704, 5:00 p.m.  
參加彌撒)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

Oakland Chinese Pastoral Center

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, [annahu7@gmail.com](mailto:annahu7@gmail.com)

常年期第十九主日（丙年）



教會重要節日或慶典：

- 8/15/19 聖母蒙召升天
- 8/22/19 聖母元后

## 積蓄天上的寶藏 【福音：路十二 32-48】

32 「你們小小的羊群，不要害怕！因為你們的父喜歡把天國賜給你們。

33 要變賣你們所有的來施捨，為你們自己備下經久不朽的錢囊，在天上備下取用不盡的寶藏；那裏盜賊不能走近，蟲蟲也不能損壞，

34 因為你們的寶藏在那裏，你們的心也必在那裏。」

35 「要把你們的腰束起，把燈點著；

36 應當如同那些等候自己的主人，由婚筵回來的人，為的是主人來到，一敲門，立刻就給他開門。

37 主人來到時，遇見醒寤著的那些僕人，是有福的。我實在告訴你們：主人要束上腰，請他們坐席，自己前來伺候他們。

38 他二更來也罷，三更來也罷，若遇見這樣，那些人才是有福的。

39 你們應該明白這一點：如果家主知道盜賊何時要來，【他必要醒寤】，決不容自己的房屋被挖穿。

40 你們也應當準備，因為在你們不料想的時辰，人子就來了。」

41 伯多祿說：「主，你講的這個比喻，是為我們呢，還是為眾人？」

42 主說：「究竟誰是那忠信及精明的管家，主人派他管理自己的家僕，按時配給食糧？」

43 主人來時，看見他如此行事，那僕人才是有福的。

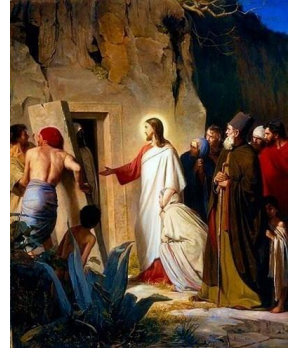
44 我實話告訴你們：主人必要委派他，管理自己的一切財產。

45 如果那個僕人心裏說：我的主人必然遲來；他便開始拷打僕婢，也吃也喝也醉酒。

46 在他不期待的日子，不知覺的時刻，那僕人的主人要來，必要剷除他，使他與不信者遭受同樣的命運。

47 那知道主人的旨意，而偏不準備，或竟不奉行他旨意的僕人，必然要多受拷打；

48 那不知道而做了應受拷打之事的，要少受拷打。給誰的多，向誰要的也多；交托誰的多，向誰索取的也格外多。」



## 經文分析

這個主日的福音選自路十二 32-48，感恩祭典所提供的經文分為長式和短式兩個版本，短式只包含路十二 35-40。由這個長式和短式的分別已經可以讓我們看出，雖然整段經文都是耶穌的教導，但是路十二 32-34 和 35 以後的經文所談論的主題其實並不相同。路十二 22-34 耶穌教導的主題是不要過份的憂心掛慮現世的生活，而由 35-48 節則是耶穌教導門徒們要時時警醒，準備好以迎接「人子」的來臨。我們跟隨感恩祭典所提供的長式福音版本對經文略做詮釋。



## 積蓄天上的財富

耶穌稱呼門徒們為「小小羊群」，要他們「不要害怕」，這些字句大概反應了初期教會福傳使者的情況。耶穌安慰那些憂心、害怕的門徒們，告訴他們天父已經決定把天國賞給他們，要他們擺脫世上財富的憂心掛慮，好能得到天父為他們保障在天上的財富（參閱：路十六 9）。這段經文的關鍵字就是「寶藏」，耶穌最後採用一句諺語式的教導：「你們的寶藏在哪裡，你們的心也在那裡」，要求門徒們把他們的心放在天國真實的寶藏上面。

## 綜合反省（一）

這段經文提醒初期教會的讀者、福傳宣講者以及今日的基督徒，放下一切現世的憂心掛慮。耶穌教導我們在更大的脈絡之下，也就是天主所創造的世界、所賞賜的生命、以及天父的仁慈眷顧之下，來觀察我們對於現世的一切事物，使我們因此而領悟，應該更專心於追求天主的國。耶穌鼓勵人們要聚集天上的財寶，預設了每個人都將得到天主所賞賜的報酬。

## 僕人、主人與管家的比喻

今日福音的第二段經文（35-48）是一個關於僕人、家庭的主人和管家的比喻，這段圖像性的語言教導人們要時時醒寤。

## 家僕的態度：時時警醒

比喻的一開始耶穌告訴門徒們「要把腰束好，把燈點著；如同僕人等候主人由婚筵回來一樣」。根據猶太文化「把外衣在腰間束好」所表達的是準備開始工作與行動的態度，而「點上燈」則是在夜間時時警醒的記號（參閱：瑪二五 1-13），把門徒們比喻為一群在大門前等候主人回來，隨時準備為主人開門的僕人，更是非常圖像性的強調時時警醒的態度。

## 警醒等候的賞報

「主人回來看見這樣的僕人，他們將是有福的！」意思是主人將給予他們獎賞，而且是以令人驚訝的方式賞報他們：這個主人自己將成為僕人，服務那些警醒等候他的僕人們（參閱：路二二 27；若十三 1-17）。



## 「末日」的遲延

福音經文提到「主人可能半夜回來，也可能天亮之時才回來。」在敘述的層面上所表達的是，主人回來的時間遭到遲延；而在基督徒團體實際生活的層面上，則反映出福音團體已領悟到，他們所期待的「末世」並不會立即實現。因此，這個比喻以耶穌對門徒提出的教導做為結論：門徒們應該時時刻刻準備好期待「人子來臨」（參閱：得前五 2-4；伯後三 10；默三 3），對教會而言，則說明基督徒應不斷的準備好，以期待「人子再來」。

## 忠信精明的管家

伯多祿問耶穌這個比喻是「為了門徒們還是為了眾人？」他的問題是指向比喻的後半段，有關「主人」的部分。面對伯多祿的問題，耶穌採用修辭學的反問方式間接地回答：「究竟誰是忠信而精明的管家呢？」耶穌所提到的不再是「家主」，而是「管家」，這段談話的重點因此轉移為團體的領導者所有的責任和義務，強調那些在等待主人回來的期間，忠實執行自己職務的人是有福的，主人將授權他們管理一切財產（參閱：路十九 17；格前三 14）。

## 邪惡的管家

耶穌也提出一個相反的圖像。有些邪惡的管家將趁著主人遲遲未歸，而坐大自己、自以為是地欺壓其他僕人。當主人回來時，必要嚴厲的懲罰他們。這樣的懲罰當然是對一切人提出的警告，特別是教會團體的領導人所提出的警告。

## 恩寵與責任

福音經文最後特別加上一個雙重的諺語，更加強化前面所提出的警告：「多給誰，就向誰多要；多托付給誰，就向誰多索取。」凡是知道主人的心意，卻不按著去執行的人，必將遭受更嚴厲的懲罰。這句警告性的諺語是猶太傳統中智慧文學性的教導，說明一切恩寵都是為了服務他人，由天主得到較多賞賜的人，具有較多聰明、才智或能力的人，應該做出更多的貢獻。

## 綜合反省 (二)

這段福音收集了許多針對而所關心的問題則是教會耶穌的教導警告讀者們，職務的人，應該時時刻刻並且對主所交付的各種職發展的歷史告訴我們，這有高度的重要性；如果教會的領導人按著這樣的精神服務教會，也就是為自己 and 信仰團體積蓄天上的寶藏。



門徒們所提出的警告，的具體情況。路加運用特別是教會中具有各種準備好迎接主的來臨，務提報成果。整個教會段教導直到今天仍然具

## 堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 已購買餐廳所需要用的餐具，全均放置倉庫櫃中，請在用餐完後，將桌子收進倉庫，清理地面，垃圾請攜回家中丟棄，回歸原樣。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00, 請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 1. 每週三晚上 7 PM (在教友家輪流舉行，地點請見討論園地通知)
- 2. 每月第二週六下午 4:00 pm. , 於 Berkeley Holy Spirit Parish Newman Hall (2700 Dwight Way, Berkeley, CA 94704, 5:00 p.m. 參加彌撒)。
- San Pablo 華語堂區 暑期公園活動  
Wildcat Canyon Regional Park  
5755 McBryde Ave, Richmond, CA 94805  
日期: 2019年8月17日 星期六  
時間: 上午十時 至 下午午二時  
歡迎 信友和非信友 共同參與此活動。信友們請各自攜帶一份食物，共同分享。  
可攜帶 羽毛球 毽和球，飛盤……等，也歡迎帶上你家中的寵物，但需注意安全。

- 主僕團

以下是 Fremont 華人團體: CCCSJ 团体夏季烤肉聚会

時間: 8/11, 主日上午 10:30 am to 2:30pm

地點: Fremont 中央公园, 與去年同一地方

費用: 教友每人收費用\$1。10 歲以下, 65 歲以上免費。外教家人及外教朋友免費。

報名: 周麗萍 tinachaulp@gmail.com(510)396-9680(若是白天, 請僅 text)

吳双瑜:925-989-8699 (若是白天, 請僅 text)

(无论教友或免费的朋友都要报名。请大家大力邀请, 尽快报名以方便准备食物。报名在下一个主日, 8/4 弥撒后截止。)

- 兒童道理班 CCD 2019 - 2020 學年度現已開始接受報名, 招收對象 Pr-K to 8th grade(即滿四歲半至十三歲的孩子)。

詳情及報名: 邱慈芯 (marychiu777@gmail.com) 李琛 (eleegau@yahoo.com)

- 湾区青年暑期國語避靜 (歡迎所有的人參加)

主題: 上主的居所-接納耶穌入我心, 由衷一起思言行 (針對年輕人群的生活、年輕團體建設的研討)

時間: 8/10, 9am-5pm

地點: Dominican Sisters of Mission San Jose(43326 Mission Blvd, Fremont)

神師: 翟林湧神父

費用: \$15/p (包括午餐和點心)

報名: 陳逸群 (Jeff) Tel: 206-612-5781; Email: chenqiqun0523@gmail.com

